

**Zeitschrift:** Das Werk : Architektur und Kunst = L'oeuvre : architecture et art  
**Band:** 45 (1958)  
**Heft:** 3: Bauten der Industrie

**Vereinsnachrichten:** Verbände : neue Mitglieder des SWB

### **Nutzungsbedingungen**

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. [Siehe Rechtliche Hinweise.](#)

### **Conditions d'utilisation**

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. [Voir Informations légales.](#)

### **Terms of use**

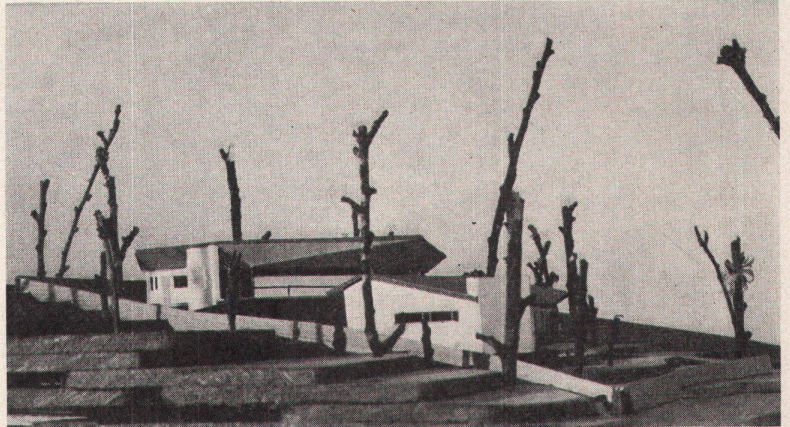
The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. [See Legal notice.](#)

**Download PDF:** 24.11.2024

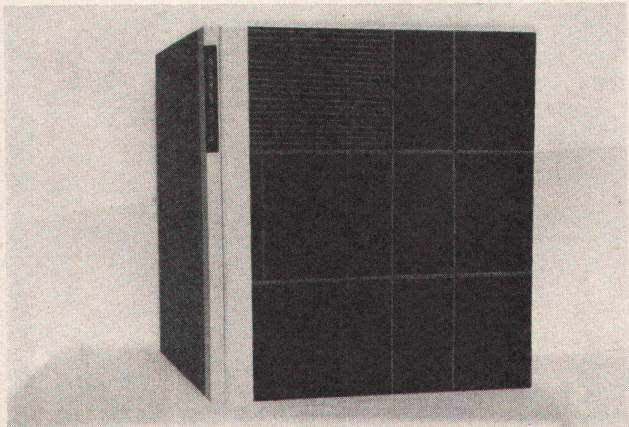
**ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>**

**Arbeiten neuer SWB-Mitglieder**

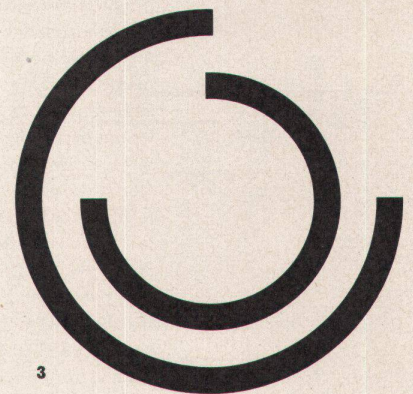
- 1 Projekt für ein Wohnhaus in Ecuador. Max Ehrensperger, Architekt, Quito (Ecuador)
  - 2 Bucheinband, Halbpergament mit Batiküberzug. Alfred Furler, Buchbinder, Basel
  - 3 Signet für die Certina-Uhrenfabrik. Carl B. Graf, Graphiker, Zürich
  - 4 Wettbewerbsprojekt für das Schulhaus Luchs-wiesengraben, Zürich. Roland Groß, Architekt, Zürich
  - 5 Pausenplatz mit Brunnen beim Schulhaus Wolfwil. Willi Neukom, Gartenarchitekt, Zürich
- Photo: Roelly & Mertens, Zürich



1



2



3

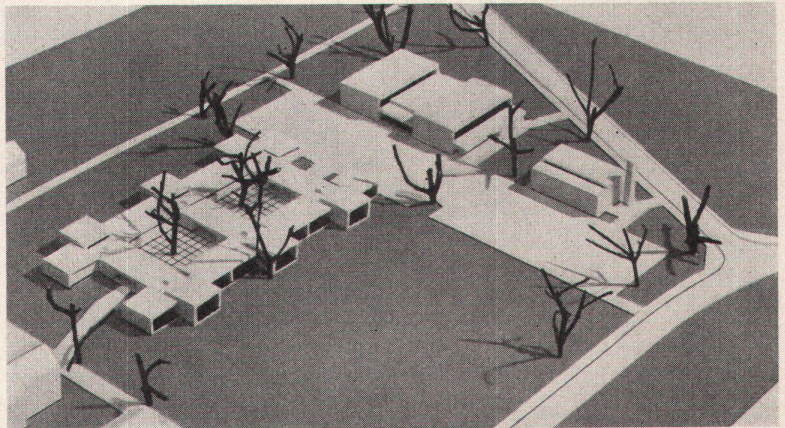
**Verbände****Neue Mitglieder des SWB**

Der Zentralvorstand des Schweizerischen Werkbundes hat die folgenden Mitglieder aufgenommen:

- Max Ehrensperger, Architekt, Quito (Ecuador)
- Alfred Furler, Buchbinder, Basel
- Carl B. Graf, Graphiker, Zürich
- ✗ Roland Groß, Architekt, Zürich
- ⊂ Hermann Guggenbühl, Stadtbaumeister, St. Gallen
- Willi Neukom, Gartenarchitekt, Zürich
- ✗ André Studer, Architekt, Zürich

**Neue Förderer-Mitglieder:**

- Aluminium-Industrie AG, Zürich
- Fritz Gegauf AG, Nähmaschinenfabrik, Steckborn TG
- Magazine zum Globus AG, Zürich
- Ing. G. Herzog & Co., Technische Vertretungen, Feldmeilen
- Walter Steiner, Metallbau, Winterthur
- Paillard S. A., Schreibmaschinenfabrik, Yverdon
- ⊕ Pumpenbau Brugg, K. Rüttschi, Brugg
- ⊕ Strässle Söhne & Cie., Polstermöbel-fabrik, Kirchberg TG
- Tabo S. A., Teppichfabrik, Bôle NE



4



5

6-8  
Projekt für ein Ferienhaus in Kalifornien.  
André Studer, Architekt, Zürich

### V<sup>e</sup> Congrès de l'Union internationale des architectes

Moscou, 20-28 juillet 1958

Conformément à la décision prise par l'assemblée de l'Union internationale des architectes à La Haye, le V<sup>e</sup> Congrès aura lieu à Moscou, du 20 au 28 juillet 1958. Le thème du congrès: «Construction et réaménagement des villes, 1945-1957.»

Les sections nationales de l'UIA se doivent de préparer la documentation qui servira de base aux travaux du congrès. Le projet d'enquête, à laquelle les sections ont été invitées à répondre, a été mis au point à Varsovie par les organisateurs et les rapporteurs du congrès, assistés par la Commission de l'urbanisme de l'UIA, et a été envoyé aux sections nationales au mois de juillet 1956.

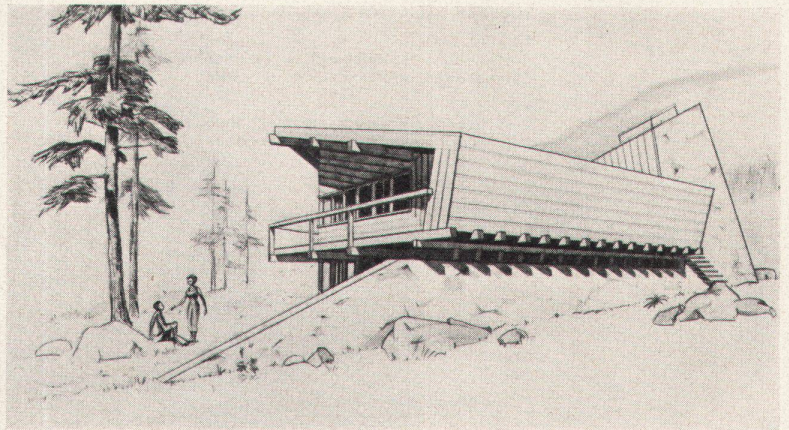
Comité directeur: M. Pavel Abrossimov (URSS), président du congrès; M. Hector Mardones-Restat (Chili), président de l'UIA; M. Giovanni B. Ceas (Italie), vice-président de l'UIA; M. Robert H. Matthew (Grande-Bretagne), vice-président de l'UIA; M. Yang Ting-pao (Chine populaire), vice-président de l'UIA; M. Pierre Vago (France), secrétaire général de l'UIA; M. Willy van Hove (Belgique), trésorier de l'UIA; M. Nikolai Baranov (URSS), rapporteur général.

Comité d'organisation: M. Pavel Abrossimov, architecte, président du comité; M. Nikolai Baranov, architecte, vice-président; M. Joseph Loveiko, architecte; M. Vassili Svetlitchny, ingénieur; M. Alexandre Charov, ingénieur; M. Sémion Toutoutchenko, architecte; M. Mikhaïl Charonov, architecte; M. Viatchéslav Chkvarikov, architecte; M. Vladimir Novak, architecte, trésorier; M. David Khodjaev, architecte, secrétaire.

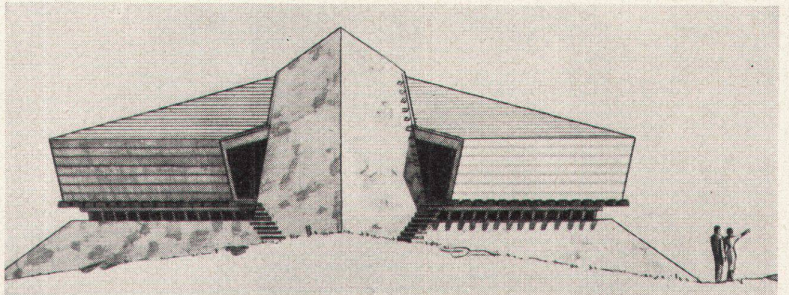
Comité de coordination: M. Hector Mardones-Restat (Chili), président de l'UIA; M. Pierre Vago (France), secrétaire général de l'UIA; M. Pavel Abrossimov (URSS), président du V<sup>e</sup> Congrès; M. J. H. van den Broek (Pays-Bas), président du IV<sup>e</sup> Congrès; M. Carlos Ramos (Portugal), président du II<sup>e</sup> Congrès; M. Jean Tschumi (Suisse), président du I<sup>er</sup> Congrès; M. Nikolai Baranov (URSS), rapporteur général; M. Jean-Pierre Vouga (Suisse), délégué général aux Commissions de travail de l'UIA.

Seront admis comme membres ordinaires du congrès:

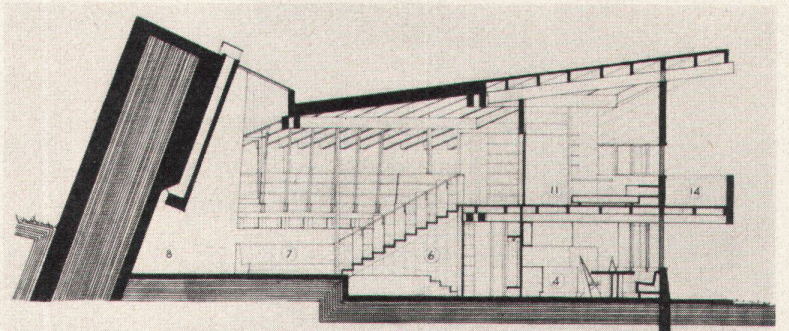
- a) les architectes, membres des sections de l'UIA;
- b) les membres des associations d'architectes des pays non membres de l'UIA;



6



7



8

c) les délégués des associations dont l'activité s'exerce dans le domaine de l'architecture et de l'urbanisme;

d) les invités du Comité directeur.

A part les architectes, seront admis comme observateurs:

- a) les délégués des organisations internationales;
- b) les délégués de gouvernements;
- c) les délégués des collectivités publiques, villes, services techniques, organisations professionnelles, etc.;
- d) les étudiants en architecture;
- e) les représentants de la presse, écrite et parlée.

Seuls les membres ordinaires auront le droit de vote.

Les travaux du congrès seront dirigés par son Comité directeur présidé par le président du congrès et composé des membres du Bureau de l'UIA.

L'organisation matérielle et technique du

congrès est confiée à un comité d'organisation présidé par le président du congrès et désigné par la Section soviétique de l'UIA.

Le programme du congrès prévoit des exposés (rapports et communications); des séances de discussions.

Les exposés porteront sur les divers aspects du thème du congrès et seront présentés par des rapporteurs invités par le Comité directeur.

Les conclusions rédigées par le Comité de coordination désigné par l'UIA seront soumises à l'approbation du congrès au cours de la séance de clôture.

Les langues officielles du congrès sont: le français, le russe, l'anglais et l'espagnol. Le comité d'organisation assurera la traduction simultanée en ces langues, ainsi qu'en allemand. Pour les textes officiels, les conclusions et les résolutions, la langue française sera de rigueur.

Il est prévu que la séance d'inauguration du congrès se déroulera lundi 21 juillet, à la salle des réunions du Grand Palais du Kremlin. Les séances de travail se tiendront à la salle des fêtes de l'Université de Moscou. Les expositions du congrès seront aménagées également à l'Université.

Pendant la durée du congrès, on organisera des excursions dans Moscou et dans la région environnante (Kremlin, Université, stade Lénine à Loujniki, expositions permanentes de l'agriculture, de l'industrie et du bâtiment; nouveaux chantiers et quartiers d'habitation; entreprises de l'industrie du bâtiment). En outre, des soirées théâtrales et des concerts sont prévus. Des excursions spéciales seront organisées pour les dames. Un programme particulier est prévu pour les étudiants et les jeunes architectes.

Quatre expositions seront présentées à Moscou à l'occasion du congrès:

1. l'exposition itinérante de l'UIA;
2. l'exposition consacrée au thème du congrès;
3. l'exposition des projets présentés au concours des étudiants en architecture organisé par l'UIA;
4. l'exposition soviétique d'architecture et d'urbanisme.

## Vorträge

### Adriano Olivetti in Zürich

Das Büromaschinen-Unternehmen Olivetti ist bekannt für seine großzügige Förderung der modernen Architektur. Neuartige Industriebauten, experimentelle Siedlungen, Wohlfahrtshäuser und Schulen zeugen in der ganzen Welt vom Pioniergeist des Unternehmens. Die ästhetische Gestaltung seiner industriellen Produkte ist vorbildlich. Jedes Jahr werden durch die Olivetti Wettbewerbe und Preise für Malerei, Architektur und Städtebau ausgeschrieben.

Die Begegnung mit dem langjährigen Direktor des Unternehmens anlässlich eines Vortrages in Zürich zeigte, welch überlegene und verantwortungsvolle Persönlichkeit hinter diesen Bestrebungen steht. Olivettis Anliegen ist der Mensch und die Pflege des Menschlichen. Er versucht, die Beziehung des Arbeiters zu seiner Leistung zu wecken, Interesse, aktive Mitarbeit und Verantwortung zu fördern. Eine gesunde und natürliche Umgebung soll ihm helfen, seine Arbeit als sinnvollen Teil seines Lebens zu empfinden und nicht als sinnlosen

Zwang. In erster Linie sind die menschlichen Qualitäten zu retten und zu pflegen, welche infolge Entwurzelung, sinnloser mechanischer Arbeit und seelischer Zersplitterung bedroht sind. Mit diesen Bemühungen sucht Olivetti eine neue Lösung zwischen Kapitalismus und Sozialismus in der Zusammenarbeit des sozial verantwortlichen Unternehmers mit dem an seiner Arbeit interessierten Arbeiter.

In einem Vortrag, den er am 31. Januar 1958 in Zürich hielt, beleuchtete Olivetti Probleme des italienischen Südens. Dieser Landstrich – l'Italia meridionale – ist im Gegensatz zum aktiven, hochindustrialisierten Norden ein rückständiges Gebiet. Diese Rückständigkeit ist historisch bedingt und besteht nur auf wirtschaftlichem Gebiet. In menschlicher Beziehung ist der Südtaliener dem Norditaliener ebenbürtig. Die Schuld für die fehlende Entwicklung liegt zum Teil bei einer kleinen Oberschicht und vor allem bei den falschen und verständnislosen Interventionen des italienischen Staates.

So wurden mit amerikanischer Hilfe 4000 «Musterhäuser» mit genau identischem Grundriß für Bauern, Fischer und Arbeiter erstellt, die aber den Lebensgewohnheiten der Menschen entgegengesetzt waren und von diesen nicht bewohnt werden konnten. Solche Maßnahmen wirken demütigend für die Bevölkerung und vergrößern den bestehenden Graben. Das Problem Südtaliens hat europäische Bedeutung. Ein vereinigtes Europa kann kein unterbeschäftigtes und unterentwickeltes Gebiet von dieser Größe in sich aufnehmen. Es geht darum, eine wirtschaftliche Planung auf demokratischer Basis für die Nutzung des Raumes Südtaliens durchzuführen. Die Leute sind selbst zur Lösung ihrer Probleme beizuziehen. Es muß auf die Eigenart des Landes und der Menschen eingegangen werden. Die Planung hat von innen heraus durch einzelne lebendige Stadt- und Dorfgemeinschaften zu erfolgen. Mit anderen Worten: man muß den Leuten zeigen, wie sie sich selbst helfen können, und ihnen dazu die notwendigen Mittel in die Hand geben. Eine einseitige Industrialisierung des Südens wäre schädlich. Es muß ein Gleichgewicht zwischen Industrie, Landwirtschaft und Tourismus gesucht werden. Der Dezentralisation norditalienischer Industrien und der Errichtung von Zweigbetrieben in Südtalien kommt große Bedeutung zu. Olivetti hat selbst eine Filiale in Pozzuoli bei Neapel eröffnet, welche mit ausschließlich südtalientischen Kräften gute Resultate zeigt. Tiefliegende Fenster, natürliche Belichtung und Belüftung, der Ausblick in schattige Höfe tragen zur Voraussetzung einer

sinnvollen Arbeit bei. Der Südtaliener hat ausgeprägte menschliche Qualitäten. Er lebt in intensiver Verbindung mit Natur und Landschaft. Nur eine verantwortungsvolle und weitsichtige Industrieplanung kann ihn vor dem Verlust dieser Werte schützen.

Olivettis Worte gehen über das lokale Problem Südtaliens hinaus und sind wegweisend für die Lösung jener Konflikte, die aus der Industrialisierung und dem Zusammenstoß zwischen technisch hochentwickelten und zurückgebliebenen Gebieten entstehen. Fritz Schwarz

## Persönliches

### Cuno Amiet

Zum 90. Geburtstag am 28. März 1958

Amiets Erinnerungen reichen weit zurück in die Vergangenheit des schweizerischen und europäischen Kunstlebens. Er war noch ein Schüler seines Solothurner Landsmannes Frank Buchser, der ihn in seiner unbekümmerten, aber instinktsicheren Lust am Sehen und Malen bestärken konnte. In München begegnete er zusammen mit seinem Freund Giovanni Giacometti 1887 der tonig koloristischen Interieurmalerei der Leibl-Zeit; dann war er 1889 bis 1891 in Paris und in der Bretagne, wo er in der Bretagne farbige Landschaften malte; in der Heimat machte dann Hodler, dessen Bildnis er malte, Eindruck auf ihn. Schon früh setzte sich Amiet in Oschwand fest, fern von den Städten und fern von den Schulen und Richtungen; aber immer blieb er dem Kunstwandel seiner Zeit zugewandt; immer nahm er voller Freude am Handwerk, am Experiment, an neuen Möglichkeiten an der Erweiterung der Kunstmittel teil, vermochte auch alles Gegensätzliche zu einem persönlichen Ausdruck umzuwandeln und zu vereinen.

Cuno Amiet stellte außer in der Schweiz oft auch in München, in Wien, in Paris und an der Biennale in Venedig aus. In Landschaften, Blumen, Interieurs, Bildnissen und figuralen Kompositionen schüttete er das Füllhorn seiner temperamentvollen malerischen Erfindung aus. Wie die Schweizer Künstler von Urs Graf und Manuel Deutsch bis zu Füßli, Böcklin und Hodler gerade in ihrem präventionslosen Anderssein ihr Bestes leisteten, entzieht sich auch Amiet jeder stilistischen Analyse, die ihn etwa als Naturalisten, als Impressionisten, als Fauve, als Expressionisten etikettieren wollte, obwohl er alle diese Bewegungen tangierte.